

THE BEST BOOKS OF THE WORLD'S JUVENILE LITERATURE

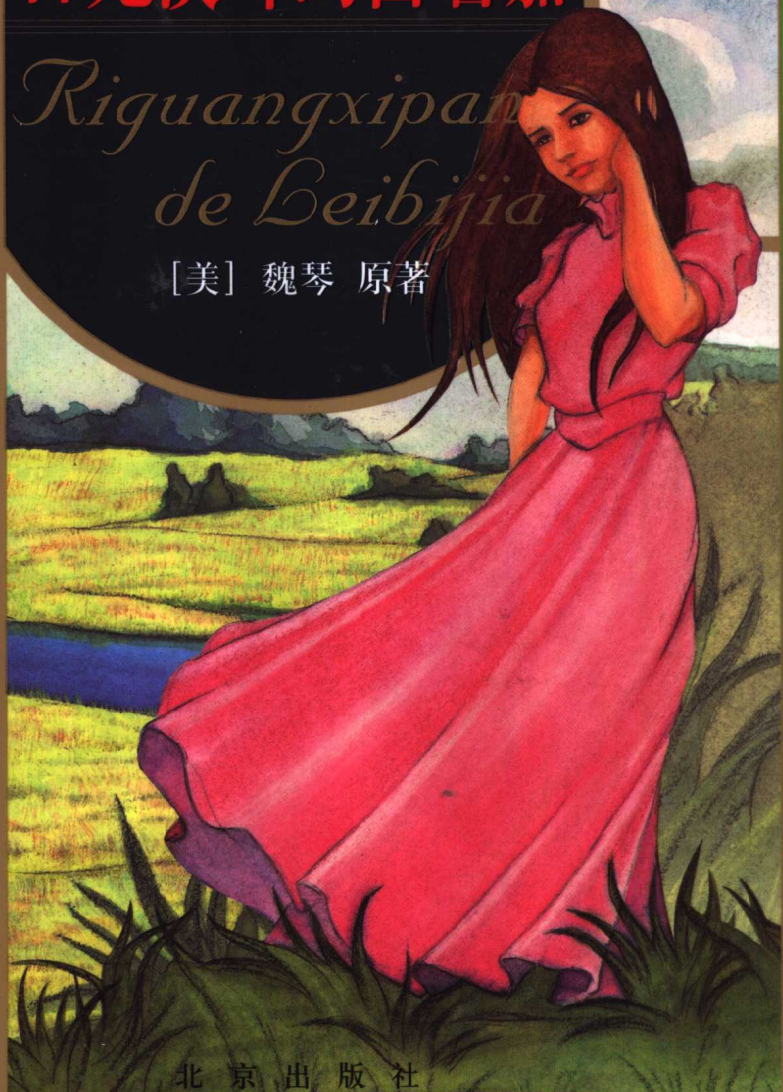
· 世 · 界 · 少 · 年 · 文 · 学 · 精 · 选 ·



日光溪畔的雷碧嘉

*Riguangxipan
de Leibijia*

[美] 魏琴 原著



北京出版社

根据最新课标编选 ● 中小學生課外必讀

THE BEST BOOKS OF THE
WORLD'S JUVENILE LITERATURE

世界少年文学精选

Riguangxipan de Leibijia

日光溪畔的雷碧嘉

[美] 魏琴 原著

林满秋 改写

北 京 出 版 社

图书在版编目 (CIP) 数据

日光溪畔的雷碧嘉/[美]魏琴原著;林满秋改写. —北京:北京出版社, 2003. 6

(世界少年文学精选)

ISBN 7-200-04885-2

I. 日... II. ①魏...②林... III. 长篇小说-美国-当代-缩写本 IV. I247.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 020457 号

著作权合同登记号

图字 01-2002-3711

本书简体中文版版权由天卫文化图书有限公司授予北京出版社出版发行

日光溪畔的雷碧嘉

RIGUANGXIPAN DE LEIBIJI

[美] 魏 琴/原著 林满秋/改写

*

北 京 出 版 社 出 版

(北京北三环中路6号)

邮政编码: 100011

网 址: www.bph.com.cn

北京出版社出版集团总发行

新 华 书 店 经 销

北京顺诚彩色印刷有限公司印刷

*

850×1168 32开本 5.5印张 83千字

2003年5月第1版 2003年5月第1次印刷

印数 1-5000

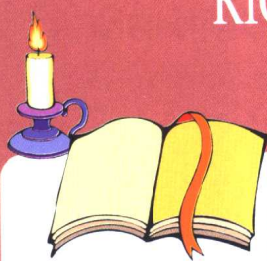
ISBN 7-200-04885-2

I·772 定价: 9.00元

RIGUANG XIPAN DE LEIBIJI

日光溪畔的雷碧嘉

魏琴

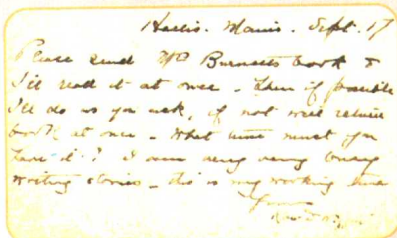


经过客厅的穿衣镜时，她朝镜子里的人望了一眼，不禁乐昏了。光芒闪烁的双眸，红云似的脸颊……哇！简直就像天上下凡来的小仙女。

教育家和作家魏琴

魏琴，美国的教育家和作家。一八七〇年她在美国的西部海岸建立了第一个幼稚园——免费的“银街幼稚园”；随后，她和妹妹一道创设“加利福尼亚教师进修学校”。通过教学、训练和写作，她完善了早先的学前儿童教育理念。作为一个多产的作家，她最有名的作品就是《日光溪畔的雷碧嘉》。

她继父的去世，给本来就不宽裕的家庭雪上加霜。她接受善良的卡罗莱的建议，也接受其提供的食宿，进入当时模范的幼儿教师训练学校学习，从此改变了自己的一生。而《日光溪畔的雷碧嘉》中小姑娘雷碧嘉，因为死了父亲，坐着马车到米兰梯阿姨家。这开头的情景，应该有作者的影子。



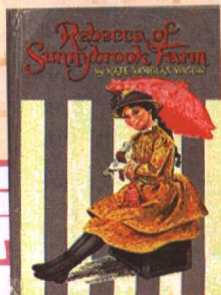
魏琴的手迹

历史记住了雷碧嘉

魏琴离开这个世界已经八十多年，再次提及她的名字，很多人都淡忘了。生前，多产的魏琴编写了不少的书，但大多都被历史冲洗掉，惟有《日光溪畔的雷碧嘉》，一提起这本书，美国人至今还津津乐道，奉若至宝。

“怎么称呼事物，这委实非常重要。”——魏琴

“生命之中其他所有美好的事物往往接二连三、成百上千地出现。像很多玫瑰、繁星、落日、彩虹、兄弟和姐妹、叔舅和表亲，但是在整个世界却只有惟一个母亲。”——魏琴



英文版封面

魏琴创作的动机



《日光溪畔的雷碧嘉》封面

一天早晨，躺在疗养院病床上的魏琴，做了一个有趣的梦。按照她的说法，因为梦境之中的小女孩，她在康复后创作了《日光溪畔的雷碧嘉》。

在梦中，一辆老式的马车，在乡间小路上吱吱呀呀地奔走着。有一个小女孩，戴着滑稽的小帽子，肩上披着编好的发辫，她用手扒拉着马车的窗口，一双美丽动人的大眼睛骨碌骨碌地转，好奇地观察着周围的世界。突然，小女孩举着花哨古怪的小洋伞，戳向了前座的车夫。是她耐不住性子，禁不住寂寞，还是要和车夫搭话呢？

魏琴因为做梦，诞生了《日光溪畔的雷碧嘉》。

梦是什么东西？它真能提供作家创作的源泉？

奥地利精神科、神经科医生弗洛伊德·西格蒙德（一八五六年至一九三九年）一生对梦深有研究，是精神分析学派的创始人。他一生中对心理学的最重大贡献是对人类无意识过程的揭示，提出了人格结构理论、人类的性本能理论以及心理防御机制理论。弗洛伊德写作了《梦的解析》一书，比较全面地探讨了梦的形成、梦的寓意。

在他看来，在夜间，睡梦中的人没有意识这个阀门的控制，原先潜伏的一些思想观念，就曲折地冒出来，形成了梦。同时，他还认为，大多数人一生都不断地做白日梦，而

白日梦这种幻想和艺术想像压根儿没什么区别，艺术家把在现实生活中无法实现的愿望，一经升华，就能够成为艺术作品。

作家和白日梦

奥地利的弗洛伊德
精神分析学派的创始人

儿童的发现者蒙台梭利

魏琴是美国的教育家，毕生都献身于儿童的早期教育。在意大利，也有一位杰出的女性，致力于学前孩子的教育事业，她就是著名的科学启蒙教育家玛利亚·蒙台梭利。

大约在一八九四年，在罗马的一个公园里，二十四岁的少女蒙台梭利，突然遇见一位乞讨的妇人。在妇女伸出乞怜的手时，蒙台梭利看见妇女身旁的二岁小女孩，正坐在地上专注地玩着一小张彩色纸片。在成人眼中不屑一顾的小东西，竟能吸引儿童全神贯注地把玩，并且充满着自足的乐趣。这一刹那间的感悟，改变了蒙台梭利的一生，因为她发现了儿童，发现了孩子那异于成人的世界。



蒙台梭利



蒙台梭利教学法

针对传统教育的缺陷，蒙台梭利发现，孩子的学习可以较早地开始，但不能强迫孩子融入以大人尺度为基准的世界。因此，她的教学法特别着重在提早发觉孩子的潜力，以及创造一个完全适合孩子学习需求的环境。比如，孩子在某个年龄段，会对某种特定技能表露出强烈的兴趣及学习能力。她称这种现象为“敏感期”。以语言的敏感期为例，它出现在孩子生命的头四年，孩子就是在这段时间学会讲话的。



蒙台梭利教学法的形象色彩——数学加法版

女性受教育的权利

魏琴作为教育家，还强调女性和男性一样享受平等的教育权利。而雷碧嘉也接受了教育，最后还成为一名女教师。

人类在发展的历史进程中，母权社会曾经先于父权制度出现在人类的开端。然而，男性在社会上逐渐占据了统治地位，妇女被压入社会的底层。在中国，在庞大的封建伦理体系中，女人成为男人的附属品，永远处于社会的边缘。而三从四德是捆在女性身上的绳索，高耸的贞洁牌坊是女性血泪凝聚的耻辱柱。所幸的是，历史发展了，女性的自我意识也觉醒了，她们，包括一部分同情她们的男性，也为争取女性的权利在做坚持不懈的斗争。二十世纪六十年代，世界各地更是掀起了妇女解放运动的热潮，女权主义渐渐为社会所认可。



法国作家西蒙·波伏瓦



电影《简爱》中的剧照

寄养的“简”

在雷碧嘉的故事中，因为死了父亲，她寄养在姨妈家。和雷碧嘉的命运一样，还有英国的女作家夏洛蒂·勃朗特创作的《简爱》中的少女简。

作品中的表兄弟们欺负寄养的简，而姨妈把她当做奴仆使唤。人在屋檐下，不得不低头，面对不公平的待遇，简却表现得非常坚强。她说“我只在乎我自己，越是无亲无故，越是无人依靠，我越尊重我自己。”

序

● 林满秋

来自梦境的小说

你一定做过梦。

但是，你做梦也想不到，这本书的诞生，竟然是起源于一场“梦”。

本书作者魏琴（Kate Douglas Wiggin）女士，是美国早期成功的幼教专家。她很喜欢小孩子，不但创办幼稚园、参加义务教学工作、四处演讲，还一口气写了十八本有关幼教的书。

够拼命吧！但也因为这样长期的奔波劳累，她终于病倒了。这回情况特别严重，她在健康疗养院里待了很长的时间。

一九〇三年的某一个早晨，魏琴女士在疗养院的病床上，做了一个很有趣的梦：她看见一辆老式的马车，在乡间小路上摇摇晃晃地走着，有个小女孩倚在马车窗口，她戴

着一顶滑稽的小帽子，长长的黑发辫整齐地披在肩上，特别是那双美丽的黑眼睛，似乎对任何事物都感到有兴趣。

魏琴女士被这个小女孩吸引住，目不转睛地看着她。就在这时候，小女孩举起一把怪里怪气的小洋伞，向车夫身上戳了戳，八成是想和他说话吧。

这个梦消失了，但梦中的情景却是如此真实，魏琴女士忘不了那个小女孩，她在病床上，不断地回想。渐渐地，小女孩的家和家人愈来愈真实了，小女孩应该住在一座农庄里，那么她的名字呢？“雷碧嘉”！对，就是这名字！

魏琴女士在身体逐渐康复之后，便着手写“雷碧嘉”的故事，也就是你即将看到的这本《日光溪畔的雷碧嘉》。

这本书出版后，受到广大读者的欢迎，除了改编成剧本，还被搬上银幕，拍成电影。魏琴女士并且再接再厉，又写了一本续集。

一本灵感来自梦境的小说，为什么会造成轰动呢？

主角雷碧嘉莽撞又淘气，但是她热情善良，富于冒险精神，永远那么精力充沛，总是能在平凡甚至不愉快的生活里发掘出乐趣，更重要的是，她有颗体谅别人的心。

你知道吗？表达自己的意见，展露自己的个性，真是一件既痛快又潇洒的事。不过，站在别人的立场，设身处地为别人想一想，却是一件更有意思、但绝对不容易做到的事哦！

雷碧嘉做到了，也因此找到了属于自己的幸福。我希望，你也能够找到属于自己的幸福。

此外，还有一件事情值得一提。在魏琴女士那个时代，也就是十九世纪末、二十世纪初的时候，美国女孩子受教育的情况并不是很普遍，当时的社会风气认为，女孩子嘛，并不需要野心勃勃地在外面创立事业，所以只要能识字算账，就算不错了。

但魏琴女士在这本小说中，提出了“女性也应该接受教育、追求知识”的观点，不但雷碧嘉本人求知欲很强，她的母亲和阿姨，也都支持并鼓励她求学深造。由于这本小说的轰动，当时许多少女受到鼓舞，也走进学校，踏入知识的殿堂，追求生而为“人”的另一种乐趣。

更值得一提的是，由于女主角雷碧嘉深受广大读者的喜爱，许多作家也纷纷拿起笔来写这类以女性求知、追求梦想为题材的少女小说。因此文评家常说，《日光溪畔的雷碧嘉》开“少女启蒙小说”风气之先。随着雷碧嘉的诞生，像“清秀佳人”安雪丽，“长腿叔叔”中的小孤女茱蒂，也一一在儿童文学的王国中

登场露面了。

一本好书的影响力究竟有多大，你说呢？



人物介绍



雷碧嘉 一个活泼、开朗，对生活永远充满幻想和盼望。她每到一个地方，就给人带来快乐和阳光。她是一个不会向困难低头的女孩。

贞妮 雷碧嘉的阿姨，与米兰娣住在一起，她爱雷碧嘉，却不敢冒犯米兰娣。她是一个有着深深痛苦的人，是雷碧嘉给她带来了希望。



米兰娣 雷碧嘉的阿姨，一个古怪的、坏脾气的老姑娘，据邻居们说，她是最难相处的人。但她却供养了雷碧嘉，使她成为一个淑女。



拉弟先生 一个高尚、文雅的人，雷碧嘉的保护者、欣赏者，等雷碧嘉长大了，他会是她生活中的什么人呢……



柯布先生 一个忠厚的车夫，往返于日光溪与波洛河镇，给雷碧嘉很多安慰与支持。

目 录

我们有七个	1
米兰娣阿姨	12
受 罚	16
见义勇为	22
夏季音乐会	29
离家出走	35
彩虹桥	40
小贼罪者	47
白雪、红玫瑰	54
阿拉丁先生	59
宴会灯	66
两封信	75
贞妮阿姨的故事	80
卫尔汉学院	85
苜蓿花与向日葵	91
恋爱的季节	99
休学风波	105
喜悦的玫瑰	112
茶余饭后	118
毕业典礼	122
任重道远	127
母与女	134
再见!日光溪	138
阿拉丁拭神灯	143

● 我们有七个

一辆老马车风尘仆仆地从枫林镇奔向波洛河镇。

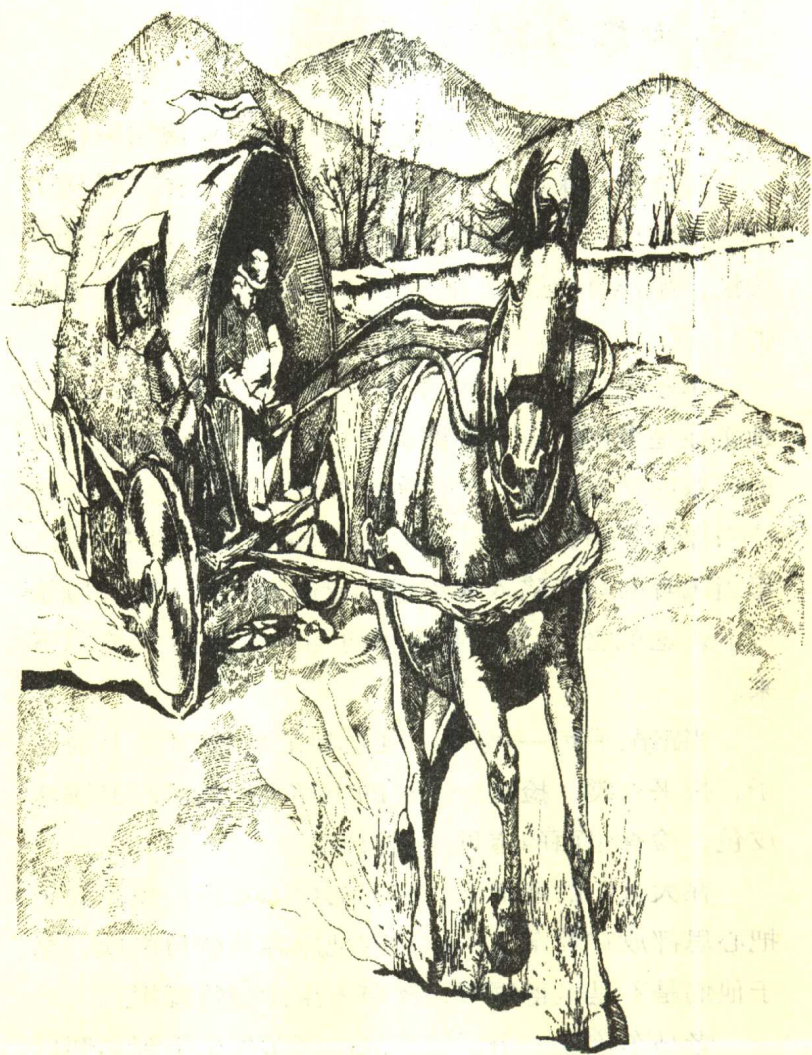
虽然才春末，天气已经热得像夏天一样。老马车翻过山岭后，马车夫柯布先生松了一口气，他把缰绳放松，懒洋洋地靠在座椅上，任由马儿自由往前奔驰。

车厢内只有一位乘客——一个十二岁的小女孩。她实在是太瘦小，又不够灵活，所以，虽然她很努力地用双肘撑着身体，又拼命地伸长小手抓紧两边的横杆来保持平衡，但整个人还是在皮椅垫上滑来滑去。每当飞奔的马车陷入泥沼里，或碰到大石子突然颠簸一下，她就会不由自主地弹向空中，然后又掉了下来。

当路况平坦一些时，她立刻忙着摆正手上的帽子，拉平衣裳，捡起粉红色的小洋伞，然后打开镶珠皮包，检查里面的宝贝少了没有。

在大太阳的烤晒下，漫天的尘土飞扬，柯布先生把心思都放在驾车上。他只管把旅客载到目的地，至于他们是不是坐得舒服，柯布先生才懒得理呢！

老马车跑了一个多钟头后，柯布先生听到车厢后面传来了一些奇怪的声音，他好奇地转过头去。车厢



的窗口上有条黑黑长长的东西吊在那里，正随着马车的摇摆而晃来晃去，仔细一看，原来是小女孩的辫子。她正一手按住帽子，一手举起小洋伞，拼命地想往柯布先生的身上戳去。

“请停车，听我说……”小女孩对柯布先生吼叫。

柯布先生顺从地停下车来。

“让我和你一起坐在前面，需要再付多少车钱？”她把脖子伸得很长，大声问，“这里面滑溜溜的，位子实在太大了，我窝在里面一路跌跌撞撞的，全身撞得疼死了。而且，窗口实在太小了，我只能瞄到一点儿风景。还有，我的脖子也几乎断了，因为我必须不断地回头去看绑在马车上的皮箱松掉没有，那是我妈妈最喜欢的皮箱，要是在半路上掉了，她准会伤心死的！”

小女孩像发连珠炮似的说了一大串。柯布先生等了一会儿，确定她已经把话说完了，才说：“只要你愿意，随时可以出来坐在我旁边，我不收你额外的钱。”

小女孩欢天喜地地爬上驾驶座，在柯布先生的身旁坐下来。她宝贝似的把裙摆拉平，再把那把小洋伞放在她和柯布先生之间，用裙摆小心翼翼地遮住它，接着再把帽子戴正，拉拉缝补过的蕾丝手套，然后煞有介事地说：“好多了，这才像在旅行嘛！现在，我